переводу текстов информационно-рекламного характера с целью сохранения положительной коннотации.

1. Атапина, Т. А. Инвестиционный портал Волгоградской области: проблема машинного перевода / Т. А. Атапина. – Текст : электронный // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 9. – № 14. – 2016. – С. 125–129. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/investitsionnyy-portal-volgogradskoy-oblasti-problema-mashinnogo-perevoda> (дата обращения: 26.05.2020).
2. Ефремова, Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка: в 3 т. / Т. Ф. Ефремова. – Москва : Астрель, 2006. – 1168 с. – Текст : непосредственный.
3. Словарь литературоведческих терминов / Ред.-сост. : Л. И. Тимофеев и С. В. Тураев. – Москва : Просвещение, 1974. – 509 с. – Текст : непосредственный.
4. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В. Н. Комиссаров. – Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – Москва : Высшая школа, 1990. – 253 с. – Текст : непосредственный.
5. Шовгенина, Е. А. Инвестиционная привлекательность города в аспекте прагматики перевода (на материале инвестиционного паспорта Волгограда) / Е. А. Шовгенина. – Текст : электронный // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2015. – № 5 (29). – С. 127–132. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/investitsionnaya-privlekatelnost-goroda-v-aspekte-pragmatiki-perevoda-na-materiale-investitsionnogo-pasporta-volgograda> (дата обращения: 25.05.2020).

Садовникова И.И.

Способы словообразования метеорологической лексики эвенского языка

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов
Севера СО РАН
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/lj-09-2020-122

idsp: ljjournal-09-2020-122

Аннотация

Актуальность данной статьи определяется тем, что в ней исследуются новейшие производные единицы эвенского языка, анализируется суффиксальное словообразование метеорологической лексики в эвенском языке, которое до сих пор не подвергалось монографическим исследованиям. Предметом анализа выступают лексемы метонимов и функционально-семантические аспекты словообразующих суффиксов, а также степень их продуктивности. Основу исследования образует метод сплошной выборки при подборе практического материала, описательный метод лингвистического анализа, который позволил системно охарактеризовать материал. В ходе исследования рассмотрим те или иные суффиксы, участвующие в словообразовании данных слов. Изучение этой проблемы имеет важное теоретическое и практическое значение, способствуя решению некоторых вопросов словообразования, а также ряда проблем теории лексики эвенского языка.

Ключевые слова: эвенский язык, метеорологическая лексика, суффиксация, словообразование.

Abstract

The relevance of this article is that it researches the latest derived units of the even language, analyzes the suffixal word formation of meteorological vocabulary in the even language, which hasn't yet been subjected to monographic research. The subject of the analysis is the lexemes of metonyms and functional-semantic aspects of word-forming suffixes, and the degree of their productivity. The research basis is the method of continuous sampling in the selection of practical material, a descriptive method of linguistic analysis, which allows to describe the material systemically. In the research, we will consider certain suffixes involved in the word formation of these words. The study of this problem has

important theoretical and practical significance, contributing to the solution of some questions of word formation, and some problems in the theory of even language vocabulary.

Keywords: even language, meteorological vocabulary, suffixation, word formation.

В эвенском языке существует ряд способов пополнения словарного состава языка, рассмотрим такой способ, как словообразование. Образование новых лексических единиц на базе эвенского языка путем использования разных способов словообразования является основным источником пополнение словарного запаса языка.

Метеорологическое словообразование в эвенском языке нашло отражение в той или иной степени у разных исследователей, занимающихся проблемами эвенского языка, так описание морфемного состава и словообразовательных суффиксов эвенского /ламутского/ языка содержится в “Очерке грамматики эвенского /ламутского/ языка”, фундаментальном труде лингвиста В.И. Цинциус [1]. Первыми наиболее систематизированными словарями эвенского языка того периода, где учтены материалы предшествующих изданий, были эвенско-русские и русско-эвенские словари для школ Севера, например: «Краткий эвенско-русский словарь» [2], «Русско-эвенский словарь для эвенской начальной школы» [3], «Словарь эвенско-русский и русско-эвенский» [4], «Эвенско-русский словарь» [5] и др.

В эвенских словарях указываются значение состояние атмосферы (облачность, ясность, осадки и т.д.), а слово *погода* в эвенском языке нет.

Рассмотрим словообразовательные возможности метеорологической лексики, в данной группе слов.

Суффикс *-н* путем присоединения к именным основам дает значение, в которых действие как бы находит свое предметное выражение, например: *гарпу-н* “солнечный луч”, от основы слова *гарпундай* “светить, излучать свет”; *гява-н* “рассвет” от основы слова *гявандай* “рассветать”; *дула-н* “теплый ветер” от основы слова *дуландай* “обдуть”, “обвеять теплом”; *курэлэ-н* “гул”, “гудение”, “шум (о ветре)” от основы слова *курэлэндэй* “выть”, “стонать (о ветре, буре)”, *уда-н* “дождь”, от основы слова *удандай* “идти дождю”, *эдэ-н* “ветер”, от основы слова *эдэлдэй* “подуть ветру” и т.д.

При помощи суффикса *-нңа/ -нңэ* от глагольных основ образуются существительные со значением предметов, временно употребляемых или появляющихся в связи с данным действием, например: *гарпа-нңа* “солнечный луч”, от *гарпундай* “излучать свет”; *имана-нңа* “падающий снег”, от основы слова *имандай* “идти снегу”; *тин-нңэ* “густой туман” от основы слова *тинңалдай* “становиться густому туману” и т.д.

В составе производных метеорологических обозначений в зависимости от производящей основы можно выделить отыменные образования.

Отыменными метеонимами, образованными от имен существительных, являются следующие названия:

Суффикс *-саг/-сэг* присоединяется к именным основам, в результате чего слово приобретает совокупность, сообщества данных предметов, например: *танмари-саг* “туманы”, от основы слова *танмари* “туман”; *онир-саг* “остатки снегов”, от основы слова *онир* “остатки нetaющего снега в ложбине, яме” и т.д.

Суффикс *-т, -та/-тэ* омертвелый суффикс собирательного значения, оформлены названия предметов, представляющих собой органическую совокупность отдельных единиц, например: *бо-т* “град”, “снег с градом”, *умкат* “хлопья снега на дереве”, *осика-т* “звезда”, *хял-та* мороз.

Суффикс *-с* является омертвелым суффиксом собирательного значения, путем присоединения к именным основам дает значение совокупность отдельных частиц

какого-либо вещества, например: *нама-с* глубокий снег, *букэ-с* лед, *хиңэс* иней, *изморозь*, *хилэ-с* роса.

Суффикс *–мкар/-мкэр* придает слову увеличительно-одобрительную форму, например: *бяга-мкар* “лунище, ну и лунище!”, от основы слова *бяг* “луна”; *осиката-мкар* “звезда, ну и звезда!”, от основы слова *осикат* “звезда”; *эдэ-мкэр* “ветрище, ну и ветрище!”, от основы слова *эдэн* “ветер”; *уда-мкар* “дождище, ну и дождище!”, от основы слова *удан* “дождь” и т.д.

Суффикс *–якан/-екэн* уменьшительно-пренебрежительной формы, образует уменьшительно-презрительное значение, например: *иманра-якан* “снежок”, от основы слова *иманра* “снег”; *төгэчи-екэн* “облачко”, от основы слова *төгэчин* “облако”; *удан-якан* “дождичек”, от основы слова *удан* “дождь”; *эдэн-екэн* “ветерочек”, от основы слова *эдэн* “ветер”; и т.д.

Глаголы, обозначающие погодные явления в эвенском языке, относятся к производным и непроизводным, непроизводные основы могут совпадать с корнем слова, например: *агды* “гром”, от *агды-ридай* “гремять, грохотать (о громе)”; *эдэн* “ветер”, от *эдэн-дэй* “дуть о ветре”; *удан* “дождь”, от *удан-дай* “идти о дожде”; *хуги* “метель”, от *хуги-дай* “мести о метели”; *унан* “наст” от *унан-дай* “образовываться насту, покрываться”; *нөлтэн* “солнце” от *нөлтэн-дэй* “светить о солнце”; *хабда* “капля” от *хабда-дай* “капать” и т.д.

Основная часть эвенских глаголов, образованных от основ прилагательных со значением приобретения или наличия того или иного качества при помощи суффиксов *–л*, например: *иңэни-л-дэй* “стать холодным (о воздухе)”, от основы слова *иңэнь* “холодный”, “холод”; *хунңэ-л-дэй* “забушевать о буре”, “урагане”, “закружить, замести о вихре”, от основы слова *хунңэ* “ветер”, “буря”; *ңэри-л-дэй* “проясниться о погоде”, “становиться светлым”, от основы слова *ңэри* “свет, светло”; *агдыри-л-дай* “загремять (о громе)”, от основы слова *агды*, *агдыри* “гром”, “гроза”; *хуги-л-дай* забушевать “о буре”, “закружить”, “замести (о вихре, метели)”, от основы слова *хуги* “буря”, “ураган”, “вихрь”, “выюга”, “метель”, “буран”, “пурга”; *тидэ-л-дэй* идти (о сильном дожде, буре), от основы слова *тид* “дождь (длительный, затяжной)”, “ненастье”; *хэкуңэ-л-дэй* “появляться”, “начинаться (о северном сиянии)”, от основы слова *хэку* “северное сияние”, “сполохи” и т.д.

Исследование при помощи вышеописанных методов позволили выявить словообразовательную возможность суффиксов. Таким образом, в эвенском языке отмечается большое количество суффиксов, с помощью которых образована метеорологическая лексика эвенского языка. На примерах была сделана попытка доказать, как словообразовательная структура слова воплощает в себе тот аспект языкового сознания, который отражает национально-культурную специфику эвенского народа. Основываясь на анализе языкового материала, отметим, что в эвенском языке метеонимы образуются с помощью различных словообразовательных суффиксов, однако не все они обладают одинаковой продуктивностью.

1. Цинциус В.И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Л.: Учпедгиз, 1947. Ч.1. 269с.
2. Левин В.И. Краткий эвенско-русский словарь. Л.: Учпедгиз, 1936.
3. Ришес Л.Д. Русско-эвенский словарь для эвенской начальной школы. Л.: Учпедгиз, 1950.
4. Роббек В.А., Роббек М.Е. Эвенско-русский словарь. Н.: Наука, 2005.
5. Дуткин Х.И. Эвенско-русский словарь // Аллахиховский говор эвенов Якутии. СПб.: Наука, 1995.
6. Роббек В.А. Грамматические категории эвенского глагола в функционально-семантическом аспекте. Н.: Наука, 2007.
7. Роббек В.А. О некоторых закономерностях сочетания суффиксов в одной глагольной основе эвенского языка// Вопросы языка и фольклора народностей Севера. Якутск, 1980. С. 42-52.
8. Болдырев Б.В. Словообразование имен существительных в тунгусо-маньчжурских языках в сравнительно-историческом освещении. –Н.: Наука, 1987.